

शब्दों की सूची

Allegiance	निष्ठा	Monopoly	एकाधिकार
Dissent	असहमति	Merger	विलय
Prosecution	अभियोजन	Disobedience	अवज्ञा
For perusal	अवलोकनार्थ	Sealed tender	मुहरबंद निविदा
Put up	प्रस्तुत कीजिए	Top priority	सर्वोच्च प्राथमिकता
Not transferable	अहस्तांतरणीय	Write off	बट्टे खाते लिखना
Questionnaire	प्रश्नावली, प्रश्नमाला	Sensex	संवेदी सूचकांक
Delimitation	परिसीमन	Ordinance	अध्यादेश
Dividend	लाभांश	Emoluments	परिलब्धियाँ
Emblem	प्रतीक	Confiscate	जब्त करना
Requisition	मांग, मांग पत्र	Globalised banking	विश्व बैंकिंग
Embezzlement	गबन	Retirement benefit	सेवानिवृत्ति लाभ
Invoice	बीजक	Prepayment	पूर्व भुगतान
Indicator	संकेतक, सूचक	Letter of undertaking	वचन-पत्र
Projection	पूर्वानुमान	Liquidity ratio	नकदी अनुपात
Bank rate	बैंक दर	Formalities	औपचारिकताएं
In transit	मार्गस्थ	Empower	अधिकार देना
Fiscal	राजकोषीय	Loan document	ऋण दस्तावेज़
Yield	आय/प्रतिलाभ	Preliminary enquiry	प्रारंभिक जांच
Without recourse	दायित्व रहित	Liquidity	नकदी, तरलता
Usance bills	मीयादी बिल	Preference	वरीयता, अधिमान
Trust deed	न्यास विलेख	Denial	अस्वीकृति
Tranche	भाग / अंश	Liable	जिम्मेदार
Trafficker	अवैध व्यापारी	Central	केंद्रीय
Ad valorem	मूल्यानुसार	Fidelity	विश्वस्तता, विश्वसनीयता
Ab initio	आरंभ से, शुरू से	Research	अनुसंधान
Ex-officio	पदेन	Ombudsman	लोकपाल
Per diem	प्रतिदिन	Allocation	आबंटन
Per annum	प्रतिवर्ष	Capitalisation	पूंजीकरण
Prima facie	प्रथमदृष्ट्या, प्रथम दृष्टि	Junior	कनिष्ठ
Viva voce	मौखिक	Freight	भाड़ा
Bill at sight	दर्शनी बिल	Contingency	आकस्मिक
Due date	देय तिथि, नियत तिथि	Comprehensive	व्यापक
Administrative	प्रशासनिक	Commercial	वाणिज्यिक
Beneficiary	लाभार्थी	Atheist	नास्तिक
Drawing	आहरण सीमा	Hedging	बचाव करना
Industrial	औद्योगिक	Enforcement	प्रवर्तन

हिन्दी भाषा में लिप्यांतरित कतिपय अंग्रेजी शब्दों की सूची। इन शब्दों के अंग्रेजी अनुवाद की आवश्यकता नहीं है अर्थात् ये मूलरूप से देवनागरी में लिखे जाएंगे।

S.No.	(Transliteration)	लिप्यांतरण किए गए शब्द	S.No.	(Transliteration)	लिप्यांतरण किए गए शब्द
1.	Agency	एजेंसी	31.	Grade	ग्रेड
2.	Agmark	ऐगमार्क	32.	Guarantee	गारंटी
3.	Alarm	अलार्म	33.	Guard	गार्ड
4.	Bank	बैंक	34.	Interview	इंटरव्यू
5.	Bill	बिल	35.	Label	लेबल
6.	Bond	बाण्ड	36.	Letter Box	लेटर बाक्स
7.	Budget	बजट	37.	License	लाइसेंस
8.	Booking	बुकिंग	38.	Log Book	लागबुक
9.	Bureau	ब्यूरो	39.	Menu	मेनू/मेन्यू
10.	Camp	कैप	40.	Monogram	मोनोग्राम
11.	Cash Memo	कैश मेमो	41.	Notary Public	नोटरी पब्लिक
12.	Chamber	चैम्बर	42.	Notice Board	नोटिस बोर्ड
13.	Circle	सर्कल/सर्किल	43.	Note Pad	नोट पैड
14.	Computer	कंप्यूटर	44.	Pamphlet	पैम्पलेट
15.	College	कॉलेज	45.	Pattern	पैटर्न
16.	Copyright	कॉपीराइट	46.	Pension	पेंशन
17.	Courier	कूरियर	47.	Photostate	फोटोस्टेट
18.	Coupon	कूपन	48.	Premium	प्रीमियम
19.	Debit	डेबिट	49.	Press	प्रेस
20.	Dipot	डिपो	50.	Quotation	कोटेशन
21.	Diploma	डिप्लोमा	51.	Record	रिकार्ड
22.	Doctor	डाक्टर	52.	Report	रिपोर्ट
23.	Duty	ड्यूटी	43.	Register	रजिस्टर
24.	Express	एक्सप्रेस	54.	Registry	रजिस्ट्री
25.	File	फाइल	55.	Roster	रोस्टर
26.	Firm	फर्म	56.	Stockist	स्टाकिस्ट
27.	Folder	फोल्डर	57.	Studio	स्टूडिओ
28.	Format	फॉर्मेट	58.	Ticket	टिकट
29.	Gate pass	गेटपास	59.	Trophy	ट्राफी
30.	Gallery	गैलरी	60.	Zone	जोन

हम अपने आप से कुछ प्रश्न करें।

- * क्या हिंदी से कार्य से जुड़े होने से मुझे गर्व का अनुभव होता है ?
- * क्या हिंदी के प्रचार-प्रसार को मैं एक महत्वपूर्ण कार्य मानता हूँ ?
- * क्या मैं राजभाषा नीति, सांविधिक प्रावधानों, अधिनियम की विभिन्न धाराओं, नियमों और आदेशों का गहन अध्ययन किया है और क्या मुझे उनका पूर्ण ज्ञान है ?
- * क्या उक्त प्रावधानों के विषय में उच्चाधिकारियों को समय-समय पर मैं अवगत कराता रहता हूँ ?
- * क्या मुझे हिन्दी, अंग्रेजी का अच्छा ज्ञान है ?
- * क्या मुझमें अपनी बात और अपने तर्क से दूसरे अधिकारियों व कर्मचारियों को संतुष्ट करने की क्षमता है ?
- * क्या लीक से हटकर राजभाषा कार्यान्वयन की दिशा में कुछ नया करने की क्षमता मुझमें है? क्या इस दिशा में मैंने प्रयास किया है ?
- * क्या कार्यालय की गतिविधियों के बारे में जागरूक हूँ और जहां भी राजभाषा संबंधी प्रावधानों का उल्लंघन होता दिखाई देता है तो तुरंत संबंधित अधिकारियों को सूचित करके उसे न केवल उस समय दूर कराता हूँ बल्कि यह आश्वासन देने में भी सक्षम हूँ कि भविष्य में इस प्रकार के उल्लंघन की पुनरावृत्ति नहीं होगी ?
- * क्या पुनरावृत्ति होने पर मैं उच्चतर अधिकारियों तथा प्रशासनिक प्रमुख को सूचित करता हूँ?
- * क्या मैं वरिष्ठ अधिकारियों से भयग्रस्त रहता हूँ और इसी कारण हिंदी कार्यान्वयन संबंधी बातें भी उन्हें नहीं बता पाता जो उनके लिए जाननी आवश्यक हैं ?
- * क्या मैंने हिंदी न जानने वाले व्यक्तियों को हिंदी का कार्यसाधक ज्ञान दिलाने की व्यवस्था की है ?
- * क्या मुझमें राजभाषा के मामले में नेतृत्व प्रदान करने की क्षमता है ?
- * क्या मैं अपने कार्यालय में हिंदी कार्यान्वयन की प्रगति पर निरंतर नज़र रखता हूँ और प्रगति को तीव्रतर बनाने के उपाय करता हूँ ?
- * क्या मैं इतना सक्षम हूँ कि संसदीय राजभाषा समिति के निरीक्षण संबंधी कार्यों को आसानी से संभाल सकता हूँ तथा इसे एक सामान्य कार्य समझता हूँ ?
- * क्या मैंने कार्यालय में उपयोग के लिए कुछ सहायक साहित्य तैयार किया है ?
- * क्या मैं हिंदी में काम करने वालों की स्वयं प्रशंसा करने के साथ-साथ कार्यालय के उच्चाधिकारियों द्वारा भी उनकी प्रशंसा करवाता हूँ ?
- * क्या मैं हिंदी में कंप्यूटर के उपयोग की क्षमताओं से अवगत हूँ ?

अन्य विदेशी भाषाओं के शब्द ग्रीक मूलिय, लैटिन मूलिय, इटैलियन मूलिय, फ्रेंच मूलिय, जर्मन मूलिय अन्य भाषाओं के शब्द अंग्रेजी भाषा के माध्यम से आए हैं और वे अब हिन्दी भाषा में

रच-बस गये जो आज हिन्दी भाषा से अधिक महत्वपूर्ण हो गये हैं, वे हिन्दी भाषा के मूल शब्द हैं:-

1. ग्रीक मूलीय:- टिकट, ट्रक, ड्राइवर, स्कूल, सिनेमा, स्टोनोग्राफर आदि।
2. लैटिन मूलीय:- ऑफिस, सेक्शन, सील, अपील, सेशन, सम्मन, एडहॉक आदि ।
3. इटैलियन:- मलेरिया, गजेट, पोस्ट आदि ।
4. बैक, बटालियन, आर्मी, कन्ट्रोल, डिनर, बिस्कुट, हॉस्पिटल, प्लेटफार्म आदि।
5. जर्मन मूलीय:- होम्योपैथी आदि ।

अतः भारत सरकार द्वारा हिन्दी में प्रयुक्त प्रशासन शब्दावली के भाषाई स्रोत पांच हैं:-

1. प्रशासन में सर्वाधिक शब्द संस्कृत भाषा के हैं ।
2. दूसरे स्थान पर अरबी-फारसी के शब्द हैं ।
3. तीसरे स्थान पर अंग्रेजी भाषा के आगत शब्द हैं ।
4. चौथे नम्बर पर शंकर शब्द हैं, जैसे-बैल-गाड़ी, रेल-गाड़ी आदि ।
5. पाँचवें नम्बर पर पारिभाषिक शब्द हैं, जैसे- टेलीफोन, टेलीविजन, कम्प्यूटर, इंटरनेट, ई-मेल, टेक्नॉलोजी आदि